



## 導讀 Introduction

# 藏在公共標誌裡的文化訊息

## The Cultural Messages behind the Public Signs

桂雅文 | Aven KUEI  
藝術文化工作者



2011年自首爾飛回台北的班機內，我坐在經濟艙中央五個位子的中間，左手邊三位女孩由於興奮追星的關係吧，自一上飛機就高分貝講話，無視自己身處狹小密閉空間，忘記說話輕聲，也沒感覺四周人們早就投以異樣眼光。

小小客艙頓時成為最小單元的國際舞台，當下的我，因為聽得懂她們說的語言，因自己同為台灣人感到羞慚，很想出言制止。但是，轉念，按捺住情緒，一路思索該怎麼辦？有沒有一句話可以讓她們既不生氣，進而，接受了……可能之後，就再也不會在公共區域喧嘩。

一直等至飛機咚咚著陸抵達中正機場，大家正等待下機之際，我將身子微微轉身靠過去，以特別壓低的聲音說：「台灣有氣質的女生都知道，說話音量，讓對方聽到就好了。」說完，我輕輕挪移離開。幾乎有近一分鐘左右，這三位小姐一直沒有起身離座的跡象。看來，那句話產生了力量，我心中默唸：有一天，當她們當了媽媽，或許也會這樣告訴她的孩子：搭飛機可要小聲說話。

你有過這樣的經驗嗎？捷運車廂內遇到大聲講手機的人，走在前方的行人突然隨手亂丟煙盒，公寓大樓裡的住家把應該放在家內的鞋子堆放在公共區域的樓梯上，遇到這些狀況，任誰，大概都會有不舒服的感受。

如果，你常常出國而且注意觀察，應該會注意到一個有公德心和一個沒有公德心的社會，存在著哪些差異。當台灣人自豪的民主素質已經深入人心，大家開始理解到，台灣和其他社會一樣，都是由個體所形成，整個社會的因與果我們每個人都必須分擔。所以，

當別人說起「台灣人」如何如何的時候，不管是好的壞的，我們都有責任，因為，「我」就是台灣的一個最小單位。

台灣要成為一個更幸福的國度，從「自掃門前雪」到「為他人著想」，中間毫無疑問的，一定還存在著很大的進步空間。這是台灣升級做為一個文明進步國家的看不見力量，當然也是，我們，所有台灣人的重大課題。

我並不知道目前還有誰在思考這個問題，我個人對此已經觀察了一陣子，目前想做和能做的，就是做一點基礎研究。我把台灣當成一個人，希望為她（其實也是為我自己）整理出在日常生活中可以實踐的十項基本共通意識，希望它們有如一顆顆墊腳石，讓我們可以踏著它們一步步過渡到彼岸。

彼岸是什麼？是我想像的一個成熟自信、謙讓有禮的社會狀態，我想稱之為「智慧台灣」。這樣的台灣無法立蹴，但是我們可以試著自問100年後的台灣，應該有什麼「樣子」，我們期待長成的樣子，而現在的我們可以為這個樣子的台灣做些什麼？

事實上，史上各朝代，都有有心人士注意到這議題。以1949年為界，過去這六十幾年來，就有不少這樣的嘗試。舉例來說，1963年一位美國留台學生署名狄仁華，在中央日報刊登〈人情味與公德心〉一文，掀起台灣學生自覺運動的風潮。1966年「中華文化復興運動」內容所提到的四維八德，造就我們普世詳知的共同價值觀。1984年，中華婦女反共聯合會行政院分會，主任委員是當時行政院院長俞國華夫人董梅真女士，曾發起一項整潔安全的中秋節活動，呼籲「別讓嫦娥笑我們髒」。

台灣硬體建設方面，政府由臨時到長治久安，隨後的精神建設，例如「人文素養」(Civility)的建構，就要由下而上，由人民自己來掌舵。這樣的工作政府來倡導，恐怕在效果上反而會適得其反，請問，誰會喜歡政令宣導式的八股教條？2009年政府本要用12億發起一項品格教育運動，內容包羅萬象，包括請各界名人代言，沒有展開，吾族幸哉！為什麼這麼說，還好沒做，不是需要提昇嗎？因為，果然台灣老百姓有智慧，我們心裡有把尺，叫做良心。這樣的結局，不算意外，因為二十一世紀的精神建設，不再能依靠政府的口號，而是自覺，這是需要時間積累潛移默化出來的。

談這些誰應該教，誰應該需要知道？是公民與道德、是通識，應該考試？還是家教？應該搞定。未知責任歸屬和不知道怎麼辦之間，於是，我們環境中充滿填補這個缺失的痛苦，提醒、勸說、警告、罰鍰、說明的標示，充斥在我們大小公共空間，它們背面的意涵，是什麼，本篇專題給這個議題些許階段性的註記，目的是繼續關切下去。

## 名詞方塊

### Civility

英文的 Civility 這個字，起始點從一個人出發，說的是自己和自己以外的他人。

中文的「仁」、「公德心」、「人文素養」、「公民素質」、「文明」，以六書的拆解形容方式來說，在「指事」上有層次的不同，但在「會意」上，都近似一種意境，意指從內心做出判斷的剎那。

### 四維八德

四維：「禮、義、廉、恥」

八德：「忠、孝、仁、愛、信、義、和、平」

加起來一共 12 項看不見摸不著的品行，是台灣延續文化根本的 12 道養分，如同存在每一個台灣人體內 DNA，正是，區分出我們台灣人跟其他社會孕育養成的人，哪裡不一樣。



## 1963 年運動



1 「不讓歷史批評我們是頹廢自私的一代」(老照片提供)



2 「同學們！看自覺運動正熱烈的展現，我們能緘默嗎？不！起來吧！同學們，我們要腳踏實地去做，國家的復興全看我們這一代的自覺如何！」(老照片提供)



3 「同學們！你們的行為有人情味嗎？有公德心嗎？」(老照片提供)

## 1966 年運動



4 國立台灣歷史博物館一角標語(桂雅文攝)

1976年（民國65年）1月25日春節前夕，台北火車站內擠滿返鄉人潮，月台上裝設的警告標語。證明我們社會是有進步的，今天應該沒有人爭先恐後做出這些驚險動作。（聯合知識庫提供）

一、跳越欄杆罰120元或拘留三天。  
二、跨越軌道罰120元或拘留三天。  
三、爬車窗上下者罰120元。

台北  
台北  
台北

# 洗手間篇

## What Do These Toilet Signs Say?

攝影／桂雅文 | Aven KUEI

這裡，只有你一個人。

在這裡，是最微妙的社會觀察指標，當一個人在生理最需要解放的時候（上廁所）。檢驗好人與壞人的最佳時機就在這裡，意外地顯影出當代的文化素質。



### 案例一 餐廳裡不分性別使用的洗手間

**說明：**

台北公館有家由泰國人經營的美食店，把洗手間門一關上，赫然發現，泰國小館主人用洗不掉的奇異筆書寫：「保持清潔，方便自己也方便別人」。

**訊息：**

主人這麼做必然是企圖用很大的音量，很重的力氣，很確定的訴求，說出受壓抑的心聲。這個提醒的背後一定發生過足以讓他付出此行動的事件，我們今天看到的人都知道是什麼狀況了，喔！在餐廳，就不能再講下去了。



如廁時，請對準...共同維護環境整潔

### 案例二 常見，所以視而不見

**說明：**

北市一家公司裡的洗手間，文字內容是：「請共同維持廁所乾淨，請勿在廁所抽煙，謝謝」、「如廁時，請對準……共同維護環境整潔」。

**訊息：**

舉凡以「請」、「請勿」起始的句子，如此客氣的敬語，其目的都是勸說與禁止一項非常令其他人或清潔人員痛恨欲絕的行為。台灣，仍然處處需要被提示「請勿」。



### 案例三 全世界進步最快速的空間

**說明：**

攝於 2011 年四川著名的三國遺址觀光景點，劍門關的公用洗手間內，中英文對照標示「文明方便，清新自然」、「景區是我家，衛生靠大家」，是下過功夫撰寫的。

**訊息：**

對岸發展經濟，公共空間改變最為猛烈的就是衛生間，1989 年第一次去大陸，記得我必須撐傘、掩口屏息上廁所。現在，和句子裡說的，和家裡的一樣乾淨（like our home clean）。



#### 案例四 無人現場管理、無勸說標示洗手間

##### 說明：

美國首都華盛頓機場洗手間入口標示：「我們盡力為旅客保持一個乾淨的環境，如果本廁所需要人員清理，請電（703）417-8063」。

##### 訊息：

這是一處無人現場管理的洗手間，聲明萬一發現那一間髒亂不堪，或漏水馬桶不通之類的異狀，甚至邀請你撥電話幫助告知，才會派員處理。哇！這是需要高度公民意識了。



#### 案例六 有心，就有辦法

##### 說明：

加州科學院，洗手間入口門外告示：「如果所有的廁所都有人，請你通知館員，我們立刻來協助（也許指引至其他鄰近洗手間，或安撫一次湧入多人的學校團體）」。

##### 訊息：

是什麼動機讓這座博物館的館員如此周到，天呀！真是太細心了。



#### 案例五 如果你到舊金山，別忘了帶一朵花

（歌名）

##### 說明：

舊金山機場：「對下一位使用者的禮貌，你的責任就是使用之後保持整潔」。

##### 訊息：

少數在美國公共洗手間內發現有標語的例子。我曾經問過美國友人，為什麼美國的洗手間通常乾淨到像是沒有人使用過一樣。於是問：「凱西，你在幼兒時期，是誰告訴你，用完洗手間要還原清潔的狀態，讓給下一位使用者？」「這是個好問題。真的嗎？我們美國洗手間真的很乾淨嗎？但是，我真的不知道教育系統發生什麼事，我只知道，它和吃飯不能發出聲音，是同一件事，好像沒有人教過耶！」美國德州聖安東尼美術館館長凱西女士回答。

# 罰鍰篇

## It Is Not Money's Fault!

攝影／桂雅文 | Aven KUEI

說明：

要罰錢囉！勸說、警告沒效，這招管用，台灣肯定有效，你看到處都是罰鍰標誌，就知道「錢」自有其威力。

訊息：

自由的代價是什麼？只要不犯法，什麼都可以的社會；法治是最低的一道防線，這一道防線的反面，就是公德心。往上提昇需要 50 年，下限如同重刑嚇阻犯罪一樣，立即見效，也是重要的，特別針對喜歡充實國庫跑到「禮」（理）之外的人。



在台灣高鐵抽菸罰 10,000 元。



在清境農場抽菸罰 10,000 元。



在台北市坐計程車不繫安全帶罰 4,500 元。



在台北市隨地亂丟垃圾罰 6,000 元。



在高雄捷運吃東西罰 1,500 元。

# 警告篇

## Why Do We Need to Be Warned?

攝影／桂雅文 | Aven KUEI

為什麼這麼多警告標示呀！是不是因為有太多人做了禁止的這件事，於是，不得不宣告天下。製作單位通常使用國際語彙，大紅圈中間斜橫線，意思是「NO! NO! NO! 不可以」。想像如果有一天，全台灣市容，少了這些警示，一定美麗起來。



說明：

我們真的隨處丟垃圾，隨手摘果就吃喔？這是真的嗎？  
拍攝時間 2012 年 2 月，地點是在埔里牛耳藝術渡假村。



說明：

在日月潭纜車內拍得此告示，也難怪，什麼都需要警告，如果我們外出玩耍沒把靈魂一起帶著。



說明：

很想問問青田七六經營者，這標示是否發揮作用？當真有參觀客人抽菸，怎麼處理？



說明：

如果你和我一樣不理解，為什麼會需要提醒勿餵食，為什麼到清境仍不清靜，橫披一道布條阻擋美景。



說明：

桃園解放咖啡館內，歡迎你觀賞，不希望你動手的標示。簡潔有力卡哇依，讚的是，本來就自愛的人看到也不會起反感。



說明：  
「星巴克是無菸環境」、「謝謝你」，用的字型也要符合店家風格，品牌時代嘛！



說明：  
美國一棟大樓外提醒將停車熄火，英文與西班牙文對照「駕駛人注意，請勿人離開未熄火」，無懼車被偷走，太有趣了。



說明：  
美國華盛頓喬治城的老石屋古蹟，已有 246 年歷史，是首都內唯一美國獨立之前的建物，現在屬於國家公園管理。後方環繞小公園，左右一方矗立解說古蹟生平，另一方禁止帶槍進入國家產權區。因為美國是合法持有槍械的國家，才有機會見到這樣的「警告聲明」。



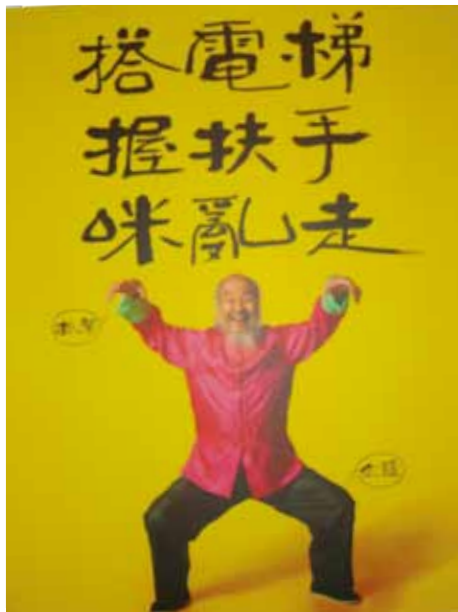
說明：  
英國西敏市政府，在此公園嚴禁飲酒、騎腳踏車、餵食鴿子、溜滑板。於是，我們知道，這座公園的特色是聚集很多酗酒客、腳踏車騎士、養鴿者和玩溜滑板的人。



# 對照篇

## Who Is Reading?

攝影／桂雅文 | Aven KUEI



香港捷運裡

提醒搭電梯，握扶手，別亂走。



台北捷運裡

扶好站穩。



台北街巷

- 楓香，有樹名與學名。
- 白底說明牌，圈在樹身。
- 掛於高約 200 公分處。



澳大利亞坎培拉大學校園

- 垂柳，有樹名與學名。
- 白底說明牌，釘在樹身。
- 掛於高約 200 公分處。



### 台北大安區龍安里

- 你可以看到老樹的位置圖。
- 公部門出資，製作物於青田街牆面。
- 經過研究、設計、製作過程，電腦排版。
- 我沒告訴你，可能你會沒發現這張地圖。



### 美國華盛頓喬治城

- 你可以看到名人宅邸的位置圖。
- 店家自製，在一家冰淇淋店內。
- 經過研究、設計、製作過程，手繪。
- 如果我告訴了你，你去喬治城時可能會有興趣專訪這張地圖。



### 印度阿格拉紅堡遺址

- 目的希望遊客勿踐踏草皮。
- 「嚴禁摘花、採葉、行走在草坪上」。
- 立牌印文英文對照。



### 中國四川劍門關遺址

- 目的希望遊客勿踐踏草皮。
- 「花草也有生命，你我手足留情」。
- 刻在石頭上，隸書字型。



華盛頓公車帶你去古蹟 15 站之一  
(Richard Layman 攝)

市政府觀光局在華盛頓地區 15 處公車車站，以歷史老照片解說今昔比較的方式，帶你觀察城市變遷，歷史感油然而生。



華盛頓公車帶你去古蹟 15 站之二

相同的活動設施，卻有不同的解說方式，規劃者做足功課，令人佩服。這一站是華盛頓中國城，圖上文字說：「龍帶來雨、繁榮和友誼」。



### 美國華盛頓大屠殺博物館戶外公共藝術

- 創作時間 1993 年（民國 82 年）。
- 創意來自 1945 年捷克集中營逝世的泰瑞恩小朋友的詩：「一直到很久很久以後，我好起來，我想活著，回家。」
- 有情緒，讓人讀了為之鼻酸。



### 宜蘭縣五結鄉利生醫院

- 建於 1924 年，搶救人身身的古蹟。
- 一樓仍然在使用，兩塊告示對於一個觀光客而言，有些悵然，感受到需要幫忙的感覺。



### 美國華盛頓北區教會

- 建於 1907 年，搶救人心的古蹟。
- 仍然在使用，一塊小告示對於一個觀光客而言，這樣的做法，很低調，由外而內知道保養得很好，感受到尊重歷史的心意。

### 台北捷運台大醫院站內的公共藝術

- 創作時間 1998 (民國 87 年)。
- 創意來自佛教手印。
- 安定情緒，耐看。



# 運用篇

## What a Great Idea!

攝影／桂雅文 | Aven KUEI

### 案例一 沒有文字的視覺訊息

#### 說明：

雪梨麥當勞店內出現這麼一張沒有文字，人人都看得懂的塗鴉式簡單告示版。提出一件最基本的請求，讓大家知道垃圾唯一的歸宿就是垃圾筒。

#### 訊息：

以承載大量國際觀光客的雪梨來說，如果用文字說「請勿隨地丟垃圾」，反而會引起使用該文字的民族反感。用一張意思清楚的圖樣，簡直是妙不可言。讓人看到一定會心一笑，麥當勞果真沒忘掉自己是一個提供歡樂的場所。



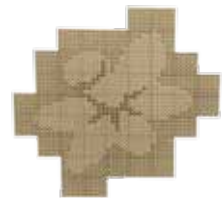
### 案例二 增添城市意義的語彙

#### 說明：

澳洲癌症協會的海報面板，它位於雪梨自然史博物館前的公共空間，喇叭水仙花象徵希望，以當季花材排列出它的圖案，提出預防勝於治療的訴求，提醒市民並安慰病人和家屬。雪梨市政府和非營利機構合作，利用市內各公共空間的花壇來進行這項宣傳活動。

#### 訊息：

政府和非營利機構合作，給予一項宣傳活動嶄新的意涵以及主動創造合作機會，這兩項可能是我們非常需要學習的，特別是公部門，釋放自有資源讓民間利用，開創新的利基，讓一座城市，除了商業廣告訊息之外，還有無價的社會公益訊息，讓人由衷對這座城市產生敬意。





### 案例三 美的訊息取代警告標語

#### 說明：

雪梨市政府在海德公園內，人潮穿流頻繁的步道路線，利用樹與樹之間舉辦一項叫做「藝術在尋常空間裡」（ART & ABOUT）的展覽，主題是以放大尺度的攝影作品記錄與呈現雪梨市民的生活樣態。

#### 訊息：

對於覺得藝術與自己生活沒有關係的人，在完全沒有門檻之下，接觸到藝術。自自然然地引導匆忙緊張、不同階層的市民，就只是透過觀看，規劃出這種完全無壓力的參觀經驗，令人掌聲鼓勵。



### 案例四 避免說教和張揚的設計態度，才能如實尊重景觀

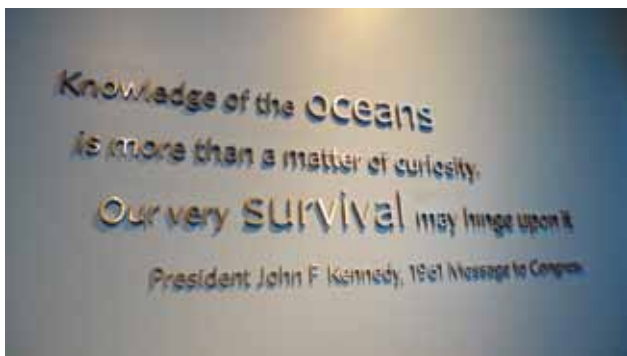
#### 說明：

戶外解說牌。位於美國舊金山海灣區的藝術宮（the Palace of Fine Arts），是座免付門票的公園，舊金山人婚紗外拍首選地點。你看，湖畔沒有架設欄杆，解說牌稍稍傾斜，一方面便於閱讀，一方面對古蹟表示尊重（因為它們才是主角）。解說牌上內容簡述 1915 年以來市民為保存遺址的過程。我親眼見到一些遊客駐足閱讀這些文字。

#### 訊息：

台灣社會大多數人喜歡熱鬧，講求人氣指數，像這種低調，注重淡、雅、靜情調的解說方式，是一種異數，值得我們思考。解說牌稍微傾斜是為了便於閱讀與對照景物的角度。特別值得一提的是，你找不到主辦單位、贊助人的 logo 或大名。我們國家亦有這種隱性文化，叫做為善不欲人知，像這樣的做法，展現的是內斂的人文素養，旅行中接觸到這樣的經驗，覺得靈魂都獲得能量，也讓我們對這整座城市有更深一層的印象。





#### 案例五 當我們需要很慎重說一句話的時候

「海洋的浩瀚知識，不僅值得我們好奇。我們的生存，很可能取決於它。」

— 約翰·甘乃迪總統，1961年3月美國國會演說

"Knowledge of the oceans is more than a matter of curiosity. Our very survival may hinge upon it."

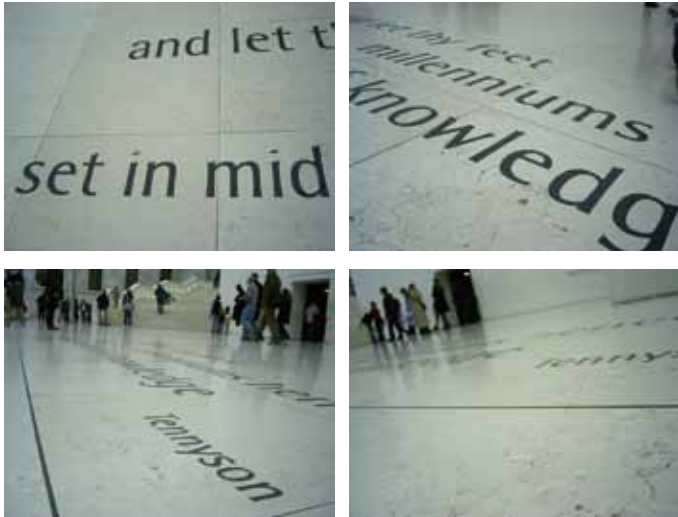
— President John F. Kennedy, Jr.,  
March 1961 message to Congress

#### 說明：

這是加州科學院海洋展示廳內的面板，一進入本區立即感受到透過展示效果，製作出海底造浪與身處海底的色彩感。入口處你可以看到大大的銀色字，彷彿本身也想說話，它取自約翰甘乃迪總統所言，揭發我們人類與海洋的關係，引動思考。

#### 訊息：

我常常想像，台灣許多無趣的空間或角落，機場候機室、等待區，零零碎碎的視覺亂象，能不能夠因為精準的話語到位，而立刻提昇空間層次。



### 案例六 一句話的力量

「讓你的足跡，在數千年後，還在知識中。」

— 丁尼生

And let thy feet, Millenniums hence, Be set midst of knowledge.

— Tennyson

#### 說明：

大英博物館 250 周年修建工程，往上看有透明炫目的圓頂，往下看大廳地面刻有字一行。引用維多利亞時期的桂冠詩人丁尼生（Alfred Lord Tennyson）詩句，在現場說歡迎你來到大英博物館。

#### 訊息：

夢想這種運用一句話在空間所產生的感受，能夠在台灣實現。

## 館長回應

### Words from the Directors



開館以來，雖有指示標誌系統，我們的義工仍然每天回答三百多次以上：「佛陀一生 3D 館在那？」。

— 佛陀紀念館／如常法師副館長

承載國人高度期待試營運以來，每周迎接上萬觀眾，最讓全體工作人員傷透腦筋的卻是，喧嘩、搶電梯、隨手丟垃圾……

展示區內日治時代警察局前可以拍照的地方，警察人形的手，平均兩週斷一次。表示，我們革命尚未成功，同志仍需努力。

— 國立台灣歷史博物館／呂理政館長

如何提昇觀眾參觀品質，以取代觀眾人數，成為當代博物館經營管理的重點。

— 國立歷史博物館／張譽騰館長

提供給觀眾各式的美感體驗是美術館的功能（我們的職責），可能是我們洗手間太乾淨太美，常常有人拍照留念。

但也曾發生盥洗器皿遺失。（笑～）

— 鳳甲美術館／翁淑英館長

